

BULGARIA

LOCAL CONDITIONS

*Citibank Europe plc, Bulgaria Branch,
48“Sitnyakovo”Blvd., Serdika Offices,
10th floor,
1505 Sofia, Bulgaria*

1. Master Account and Service Terms

1.1. These Local Conditions for Accounts held and Services provided in Bulgaria (“Local Conditions”) supplement and/ or amend and are to be read together with the Master Account and Service Terms (“MAST”) and Confidentiality and Data Privacy Conditions (“CDPC”) of the Bank. These Local Conditions, the MAST and the CDPC shall be hereinafter referred to as “General Business Conditions”.

1.2. Citibank (respectively the Bank) may amend, supplement or replace the General Business Conditions at any time provided that the Bank notifies the Customer before the effective date of the amended, supplemented or replaced terms and conditions. Such amendments, supplements or replacements of the General Business Conditions shall be deemed to be accepted by the Customer unless it terminates its relationship with Citibank (respectively the Bank) in accordance with this Clause. The Customer may terminate its relationship with Citibank (respectively the Bank) if: (a) the Customer does not accept the amended, supplemented or replaced General Business Conditions; and (b) the Customer and Citibank (respectively the Bank) have not been able to reach any alternative agreement. Such termination shall be effective on and from the date on which the amended, supplemented or

БЪЛГАРИЯ

МЕСТНИ УСЛОВИЯ

*Ситибанк Европа АД, клон България
Бул., Ситняково №48, Сердика
Офиси, ет. 10,
София 1505, България*

1. Условия за водене на сметка и обслужване

1.1. Тези Местни условия, отнасящи се за Сметки и Обслужване на територията на България (“Местни условия”) допълват и/или изменят и трябва да се четат заедно с Условията за водене на Сметка и Обслужване („Общи Условия”) и Условията за поверителност и защита на личните данни („УПЗЛД”) на Банката. Тези Местни условия, Общите условия и УПЗЛД се наричат по-долу “Общи условия за делова дейност”.

1.2. Ситибанк (респективно Банката) има право да изменя, допълва или заменя Общите условия за делова дейност по всяко време, като уведоми писмено Клиента преди датата на влизане в сила на така изменените, допълнени или заменени условия. Измененията, допълненията или замените в Общите условия за делова дейност се смятат за приети от Клиента, освен ако той не прекрати деловите си отношения със Ситибанк (респективно Банката) по силата на този член. Клиентът може да прекрати отношенията си със Ситибанк (респективно Банката), ако: (а) Клиентът не приеме измененията, допълненията или замените в Общите условия за делова дейност; (б) Клиентът и Ситибанк (респективно Банката) не са успели да постигнат друго споразумение. Прекратяването на деловите отношения по този начин е валидно от датата, на която

replaced General Business Conditions come into force.

- 1.3. The Bank may terminate the relationship with the Customer with respect to account services and/or any other services outlined in these Local Conditions by sending a one-month written notice to the Customer.

2. Account Opening

The Bank shall open an Account only if the Customer provides the Bank with documents proving the identity of the Customer as required under applicable law and specific regulations of the Bulgarian National Bank.

3. Acceptance of Payment Instructions

- 3.1. Payment instructions must be given by the Customer to the Bank in writing and in the form established by the Bulgarian legislation or in the cases where the Bulgarian legislation does not provide for a particular form, as agreed between the Customer and the Bank. Compliance of payment instructions with the prevailing Bulgarian laws and regulations shall be responsibility of the Customer. Payment instructions which do not meet the requirements of this Clause may be refused by the Bank on written notice to the Customer.
- 3.2. Provided the requirements of Clause 3.1. are met by the Customer the Bank shall use all reasonable endeavors to execute payment instructions no later than the cut-off times specified in the List of Fees and Commissions of the Bank. If the time of receipt of a payment instruction is not on a business day or is after the relevant cut-off time, the payment instruction will be

измененията, допълненията или замените в Общите условия за делова дейност влизат в сила.

- 1.3. Банката може да прекрати отношението си с Клиента по отношение на воденето на Сметка и/или други услуги, описани в тези Местни условия, като отправи едномесечно писмено уведомление до Клиента.

2. Откриване на Сметка

Банката открива Сметка, само ако Клиентът ѝ представи документи, които доказват неговата самоличност и се изискват съгласно приложимото законодателство и съответните наредби на Българска народна банка

3. Приемане на нареждания за извършване на плащания

- 3.1. Нареддания за извършване на плащания се дават от Клиента до Банката в писмен вид и във форма съгласно предвиденото в българското законодателство, а ако българското законодателство не предвижда специална форма, съгласно уговореното между Клиента и Банката. Съответствието на нарежданията за извършване на плащания с действащите български закони е задължение на Клиента. Банката може да откаже да изпълни нареждане за извършване на плащане, което не съответства на изискванията на този член, като уведоми писмено за това Клиента.
- 3.2. При условие че изискванията на член 3.1. са спазени от Клиента, Банката ще положи всички разумни усилия да изпълни нареждането за извършване на плащания не по-късно от крайните срокове за изпълнение, посочени в Тарифата с таксите и комисионите на Банката. Ако моментът на получаване на нареждане за извършване на

considered to be received by the Bank on the following business day.

“List of Fees and Commissions “means the list of the Bank where the applicable fees and commissions for the services and products outlined therein are provided as well as the cut-off times for processing of payments. List of Fees and Commissions is available at the premises of the Bank and/or at the official web page of the Bank.

3.3. With respect to foreign currency payment instructions, the Customer agrees that the Bank may, in its sole discretion and without giving the Customer prior notification thereof, change the charging principle to be used for a payment transaction to the so called “SHA principle” and execute the payment order accordingly, if:

- (i) the payment instruction given by the Customer is in the currency of a Member State of the European Economic Area; and/or
- (ii) the account of the payee as indicated by the Customer in the payment instruction is held at (a branch of) a bank or institution which is located in a Member State of the European Union or a Member State of the European Economic Area; and
- (iii) the Customer has selected a charging principle other than “SHA principle” in the payment instruction or has not selected a charging principle.

“SHA principle” means a charging

плащане е в неработен ден или след съответния краен срок, това нареждане за извършване на плащане се счита за получено от Банката на следващия работен ден.

“Тарифа с таксите и комисионите“ е тарифа на Банката, в която са посочени приложимите такси и комисиони за услугите и продуктите, посочени там, както и крайните срокове за приемане на нареждания. Тарифата с таксите и комисионите се намира в помещенията на Банката и/или на официалната интернет страница на Банката.

3.3. За нареждания за извършване на плащания в чуждестранна валута Клиентът се съгласява, че Банката може, по своя преценка и без предварително уведомяване на Клиента, да променя принципа за разпределяне на банковите такси на т.нар. „споделен принцип“ или “SHA” и да изпълнява нареждането за извършване на плащане съгласно този принцип, ако:

- (i) даденото от Клиента нареждане за извършване на плащане е във валута на страна, членка на Европейското икономическо пространство; и/или
- (ii) сметката на получателя, посочена от Клиента в нареждането за извършване на плащане, е в (клон на) банка или институция, разположена в държава, членка на Европейския съюз, или страна, членка на Европейското икономическо пространство; и
- (iii) Клиентът е избрал в нареждането за извършване на плащане принцип за разпределяне на банковите такси, различен от т.нар. „споделен принцип“ или “SHA”, или не е посочил принцип за разпределяне на банковите такси.

„Споделен принцип“ или „SHA” е

principle which stipulates that the payor and payee of the payment are charged separately and individually by the payor bank and the payee bank.

принцип за разпределяне на банковите такси, който определя, че на платеца и получателя на плащането се начисляват отделни и индивидуални такси от банката на наредителя и банката на получателя.

3.4. The Customer acknowledges that:

3.4. Клиентът се съгласява, че:

(i) with respect to any payment instruction in BGN or in Euro from an Account held at (a branch of) a bank located in any Member State of the European Economic Area, such payment instruction will be credited to the payee's bank account within one (1) business day from the day on which the Bank receives the payment instruction.

(i) по отношение на всяко нареждане за извършване на плащане в лева или в евро от Сметка, разкрита в (клон на) банка, разположен/а в която и да е държава членка на Европейското икономическо пространство, такова нареждане за извършване на плащане ще бъде заверявано по Сметката на получателя в рамките на един (1) работен ден, считано от деня, в който Банката получава нареждането за извършване на плащане;

(ii) any payment instruction to an Account held at (a branch of) a bank located in any Member State of the European Economic Area, other than a payment instruction described in Clause 3.4 (i) above, will be credited to the payee's bank account within at least four (4) business days from the date on which the Bank receives that payment instruction;

(ii) всяко нареждане за извършване на плащане към Сметка, разкрита в (клон на) банка, разположен/а в която и да е държава-членка на Европейското икономическо пространство, различно от нареждане за извършване на плащане от посоченото в чл. 3.4 (i) по-горе ще бъде заверявано по Сметката на получателя за срок от поне четири (4) Работни дни, считано от деня, в който Банката получава нареждането за извършване на плащане;

(iii) Payment instructions referred to in Clause 3.4 (i) above, which are provided to the Bank in paper form, will be executed within two (2) business days.

(iii) нареждания за извършване на плащания, посочени в чл. 3.4 (i) по-горе, които са предоставени на Банката на хартиен носител, ще бъдат изпълнени в срок от два (2) Работни дни.

3.5. The Bank and the Customer may agree, on a case by case basis, the charging principle applicable in respect of payment instructions which are in different currencies to those of the Member States of the European Union or the Member States of the European Economic Area.

3.5. В отделни случаи Банката и Клиентът могат да договорят принцип за разпределяне на банковите такси за извършване на плащания във валута, различна от валутата на държава, членка на Европейския съюз, или страна, членка на Европейското икономическо пространство.

3.6. From time to time and no less than once per calendar year, the Bank shall credit the Account of the Customer (in case of a positive balance) and debit the Account (in case of a negative balance) all interest, if any, that the Customer is entitled to receive in respect of any positive balance in the Account and all interest, if any, that the Bank is entitled to receive in respect of any negative balance in the Account.

3.7. In case the Bank refuses to process a payment instruction, and the refusal is objectively justified, the Customer shall pay a fee for a notification of this refusal in accordance with the List of Fees and Commissions.

4. Statement of Account

The Bank shall provide to the Customer, via electronic mail, the Statement of Account once per month. The parties may explicitly agree other frequency or means of providing this information. The provision of such monthly Statement of Account might be subject to a fee as specified in List of Fees and Commissions.

5. Means and Forms of Communication

5.1. Unless otherwise agreed, the Customer and the Bank shall use telephone, electronic mail, registered/regular mail, electronic banking services, tested facsimile or authenticated SWIFT when communicating with each other. The Bank and the Customer may agree that communication between them will be made in a specific form. In such cases, the Bank may refuse the execution of instructions received by it in forms other than agreed. The Customer understands and accepts that the electronic

3.6. Съгласно уговореното, но не по-рядко от веднъж годишно, Банката заверява Сметката на Клиента (в случай че тя е с положителен баланс) с дължимата лихва и задължава Сметката (в случай че тя е с отрицателен баланс) с лихвата, ако има такава, която Клиентът има право да получи по отношение на положителния баланс по Сметката и с лихвата, ако има такава, която Банката има право да получи по отношение на отрицателния баланс по Сметката.

3.7. В случай че Банката откаже да изпълни нареждане за извършване на плащане и отказът е обективно обоснован, Клиентът заплаща такса за уведомяване за отказ съгласно Тарифата с таксите и комисионите

4. Извлечение по Сметка

Банката предоставя на Клиента по електронна поща извлечение по Сметка веднъж месечно. Страните могат изрично да договорят и друга честота или начин на предоставяне на тази информация. За предоставянето на извлечение по Сметка може да се дължи такса, както е посочено в Тарифата с таксите и комисионите.

5. Средства и форми на комуникация

5.1. Ако не е уговорено друго, Клиентът и Банката ползват телефон, електронна поща, препоръчана/обикновена поща, електронни банкови услуги, кодиран факс или автентичен SWIFT в съобщенията помежду си. Банката и Клиентът могат да се договорят, че комуникацията между тях ще бъде извършвана в определена форма. В такъв случай Банката може да откаже да изпълни инструкцията, която е получила във форма, различна от уговорената. Клиентът разбира и

communications are not always secure for transfer of data and the Bank may not be held liable for any damage that may arise from the misuse of any electronic communications by the Customer or any third party.

5.2. In case the Customer uses facsimile for transmitting payment instructions, the Customer shall ensure that the equipment is located in a restricted area with limited access. The Bank shall accept instructions/orders transmitted via facsimile if only the Customer has communicated the facsimile number (from which the instruction/ order is transmitted) in advance to the Bank at the time of account opening or in addition through prior written notification. The Customer undertakes to send instructions/payment instructions via facsimile only to specially designated fax number provided by the Bank.

5.3. If the Customer becomes aware of any irregularity with respect to the forms, data carriers, equipment and means of communication or becomes aware of any loss, theft or misuse thereof, the Customer shall immediately notify the Bank. Until notification is properly received by the Bank all consequences shall be borne by the Customer.

5.4. If the Bank discovers a mistake in any confirmation, Statement of Account, notice or other statement sent to the Customer by the Bank, the Bank shall notify the Customer without delay. The Customer is obligated to examine and review all confirmations, Statements of Account, notices and other statements sent to the

приема, че комуникациите по електронен начин не са винаги сигурно средство за пренос на данни и Банката не може да бъде държана отговорна за каквато и да било вреда, която би могла да настъпи от неправилната употреба на което и да било средство за електронни съобщения от Клиента или от което и да било трето лице.

5.2. Когато Клиентът използва факс за изпращане на нареждания за извършване на плащане, Клиентът взема необходимите мерки факсовият апарат да бъде инсталиран в помещение с ограничен достъп. Банката приема инструкции и нареждания, дадени по факс, само ако Клиентът е предоставил номера на факса (от който идва инструкцията/нареждането) предварително на Банката при откриване на Сметката или посредством допълнително предварително писмено уведомление. Клиентът се задължава да изпраща инструкциите/нарежданията за извършване на плащания само до специално предоставен за тази цел факс номер от Банката.

5.3. Ако Клиентът узнае за обстоятелства, свързани с нередности по формите, техниката и средствата за комуникация или за загуба, кражба или неправомерно използване на същите, Клиентът незабавно уведомява Банката. До надлежното получаване на такова уведомление от Банката всички последици се поемат от Клиента.

5.4. В случай че Банката открие грешка в някое потвърждение, извлечение по Сметка или което и да е уведомление, изпратено от Банката до Клиента, Банката незабавно уведомява Клиента. Клиентът се задължава да преглежда всички потвърждения, извлечения от Сметка и всички други

Customer by the Bank immediately upon receipt.

уведомления, изпратени на Клиента от Банката, незабавно след получаването им.

6. Set-off

6. Прихващане

6.1. Upon a written notification to the Customer, the Bank is authorized at any time to set-off its claims that are executable and liquid against any and all claims of the Customer, including but not limited to Accounts, availabilities and deposits, irrespective of the currency in which they are held.

6.1. След писмено уведомяване на Клиента, Банката има право по всяко време да прихваща своите вземания, които са изискуеми и ликвидни срещу всяко вземане на Клиента, включително, но не само, по Сметки, наличности и депозити, независимо от валутата, в която са държани.

6.2. If claims to be set off against each other are in different currencies, the Bank shall apply the applicable exchange rates of the Bulgarian National Bank for the date on which the set off takes effect.

6.2. Ако вземанията, които следва да бъдат прихванати, са деноминирани в различна валута, Банката прилага съответния обменен курс на Българската народна банка към датата, на която прихващането влиза в сила.

7. Specific Transactions

7. Специални сделки

7.1. Deposit Accounts and Other Treasury Transactions

7.1. Депозитни сметки и други сделки на финансовите пазари

7.1.1. The Customer may transmit, and the Bank shall accept, Communications by telephone, fax or via any treasury electronic platform for any kind of operation required or performed by the Bank's FICC Department, such as (but not limited to): foreign exchange, deposits etc.

7.1.1. Клиентът може да изпрати и Банката да приеме Съобщения по телефон, факс или чрез всяка друга платформа за електронно сключване на сделки за всеки вид операция, извършена от отдел „Финансови пазари“ на Банката като (но не само) обмяна на валута, депозити и др.

7.1.2. The Customer hereby undertakes to submit to the Bank the same instructions in writing, in original or at least by fax, by the end of the business day on which it has transmitted the Communication by phone. In all cases the Customer undertakes to submit to the Bank the confirmation in original within a maximum of 5 business days after the telephone or fax Communication had taken place. The written confirmation must be signed by the authorized representatives of the Customer, according to the applicable

7.1.2. Клиентът се задължава да изпрати на Банката същите инструкции писмено, в оригинал или най-малкото по факс, до края на Работния ден, в който е изпратил Съобщението по телефона. Във всички случаи Клиентът се задължава да изпрати на Банката потвърждението в оригинал в рамките на пет (5) Работни дни, след като Съобщението по телефон или факс е било получено. Писменото потвърждение трябва да бъде подписано от упълномощени

- laws and the Bank's Procedures.
- 7.1.3. The Customer agrees that in case of any discrepancy between the telephonic Communication and the relevant documents submitted subsequently, the telephonic Communication shall prevail as the ground for the operation performance and the telephonic recording shall be used by the Bank as evidence for the performance of such Communication (including in court proceedings).
- 7.1.4. In case of early termination of a time deposit by the Customer, the Bank shall pay an interest at a rate determined by the Bank (which may be the rate applicable to current accounts or a lower rate, depending on the prevailing market conditions at the time of termination) minus the expenses which the Bank has incurred due to the termination.
- 7.1.5. Unless otherwise agreed between the parties, the Bank shall pay the interest due on a deposit on the last business day of the term of the deposit, to an account as agreed between the parties. In case this day is not a business day, the interest shall be paid on the next banking day. The interest shall be calculated on the basis of a year of 360 days and with respect to the actual number of days elapsed.
- 7.1.6. The Bank provides detailed information about the applicable deposit guarantee scheme, including the amount up to which the deposits are guaranteed, the competent authority that is paying the amounts under the guaranteed deposits and the repayment term on its web page and at the counters of its main office.
- представители на Клиента, съгласно приложимото право и Процедурите на Банката.
- 7.1.3. Клиентът се съгласява, че в случай на несъответствие между Съобщението по телефон и съответните документи, изпратени след това, Съобщението по телефон ще има предимство като основание за извършената операция и Банката ще използва телефонния запис като доказателство за изпращането на такова Съобщение (включително и в съдебен процес).
- 7.1.4. При предсрочно прекратяване на срочен депозит от Клиента Банката плаща лихва съгласно определен от нея лихвен процент (който може да бъде лихвеният процент за текущи сметки или по-нисък в зависимост от пазарните условия към момента на прекратяването), от който размер се изваждат разноските на Банката, възникнали в следствие на прекратяването.
- 7.1.5. Освен ако не е уговорено друго между страните, Банката изплаща дължимата лихва по депозит на последния ден от срока на депозита, по сметка, уговорена между страните. В случай че този ден е неработен, лихвата се изплаща на следващия работен ден. Лихвата се изчислява на основата на 360 дни в годината и по отношение на фактическия брой изтекли дни.
- 7.1.6. Банката предоставя подробна информация относно приложимата система за гарантиране на влоговете, включително размера, до който влоговете са гарантирани, компетентния орган, който изплаща сумите по гарантираните влогове, и срока за изплащането им на интернет страницата си, както и на гишетата в централния си офис.

7.2. Temporary Overdraft

Unless otherwise agreed in writing between the Bank and the Customer, any temporary overdraft granted by the Bank to the Customer, shall be fully reimbursed by the Customer within 7 days, at the interest rate usually provided by the Bank for such special credit facilities.

7.3. Payment Services Laws

7.3.1. The Bank reserves the right to block any check or payment instrument for objectively justified reasons related to the security of the check or payment instrument or the suspicion of unauthorized or fraudulent use of such instruments.

7.3.2. The term “payment instrument” includes any personalised device or set of procedures used by the Customer to initiate an instruction or such other Communication.

7.3.3. Where agreed with the Customer, the Bank may deduct its charges from amounts received before crediting them to the relevant Account.

7.3.4. For the purposes of the Payment Services Directive and derivative national laws and regulations as amended from time to time (“Payment Services Laws”), to the extent the Bank is providing payment services to the Customer, the Customer agrees that those Payment Services Laws which may be disapplied where the payment service user is not a consumer or micro-enterprise are all so disapplied with respect to the Customer.

7.2. Временен овърдрафт

Освен ако е уговорено друго в писмена форма между Банката и Клиента, всеки временен овърдрафт, предоставен от Банката на Клиента, следва да бъде изцяло изплатен от страна на Клиента в срок от 7 дни, при лихвен процент, какъвто обикновено се предоставя от Банката за такива особени видове кредит.

7.3. Закони за платежните услуги

7.3.1. Банката си запазва правото да блокира всеки чек или платежен инструмент по обективни причини, свързани със сигурността на чека или платежния инструмент или във връзка със съмнение за неразрешена употреба на тези инструменти или използването им с цел измама.

7.3.2. “Платежен инструмент” означава персонализирано устройство или набор от процедури, използвани от Клиента с цел подаване на инструкция или Съобщение.

7.3.3. Когато е договорено с Клиента, Банката може да удържи дължимите ѝ такси и/или комисиони от получени суми преди да бъдат заверени по съответната Сметка.

7.3.4. За целите на Директивата относно платежните услуги във вътрешния пазар и производните национални нормативни актове („Закони за платежните услуги”), до степента, в която Банката предоставя платежни услуги на Клиента, Клиентът се съгласява, че тези Закони за платежните услуги, които би могло да не се прилагат, в случаите когато ползвателят на платежни услуги не е физическо лице или малко предприятие, няма да се прилагат

спрямо него.

7.4. Foreign Currency Transactions

- 7.4.1. Unless otherwise agreed between the Bank and the Customer, the Bank shall not be held liable for any risk arising from the fluctuations of exchange rates in the course of executing international payments and foreign exchange transactions. If the Bank incurs expenses or damages, due to fluctuation of exchange rates, the Customer shall reimburse the Bank for such expenses or losses.
- 7.4.2. In case an incoming payment in favor of the Customer in one currency indicates an Account of the Customer in another currency, the Bank may, without notice to the Customer, convert the relevant currency into the currency of the Account indicated in the incoming payment instruction. In this case the Bank shall apply the exchange rate published in the official bulletin of the Bank for the respective day.
- 7.4.3. In case the Bank receives a payment instruction stated in a currency other than the currency of the relevant Account, the Bank will charge the Account in the currency of the Account. Or alternatively, before submitting the payment instruction, the Customer may give instructions concerning the Account to be debited. Where exchange is required between a currency other than the currency of the Account from where the transaction is executed, the relevant exchange rate utilized in this respect will be based on daily market rates and will be determined as set out in the official bulletin of the Bank for the respective day, unless specific rates have been agreed between the Bank and the Customer for individual transactions. The Bank may, at any time, change exchange rates with immediate effect and without prior notice.

7.4. Сделки с чужда валута

- 7.4.1. Освен ако не е уговорено друго между Банката и Клиента, Банката не носи отговорност за риска, произтичащ от движението на валутните курсове при извършването на плащания с международен елемент и сделки с чужда валута. Ако Банката понесе разноски или претърпи вреди поради движението на валутните курсове, Клиентът възстановява на Банката стойността на разноските и загубите.
- 7.4.2. В случай че входящо плащане в полза на Клиента е във валута, различна от валутата на Сметката на Клиента, към която е наредено плащането, Банката може без предизвестие до Клиента да обмени съответната валута във валутата на Сметката, посочена във входящото нареждане за плащане. В този случай Банката ще приложи обменния курс, публикуван в официалния бюлетин за деня на Банката.
- 7.4.3. В случай че Банката получи нареждане за извършване на плащане във валута, различна от валутата на съответната Сметка, Банката ще преведе от Сметката валутата, посочена в нареждането за извършване на плащане или преди изпращане на нареждането за извършване на плащане Клиентът може да даде инструкции относно Сметката, която да бъде задължена. Когато е необходима обмяна между валута, различна от валутата на Сметката, от която се извършва плащането, използваният за нея обменен курс се основава на официалния бюлетин за деня на Банката, освен ако Банката и Клиентът не са договорили специални обменни курсове за отделни транзакции. Банката може във всеки един момент

да променя обменните курсове с незабавно действие и без предварително предизвестие

7.5. Negotiable Instruments

7.5.1. The Bank will accept for collection all cheques and other standard negotiable instruments (bills of exchange, promissory notes, etc.).

7.5.2. Due to the different clearing practices in each country, the Account of the Customer shall be credited under the usual reserve, which will be lifted after the required transit period. This reserve shall also apply if the items are also payable at the Bank itself. If cheques or direct debits are not paid or if the Bank does not obtain the amount under the collection order, the Bank shall cancel the conditional credit entry regardless of whether or not a periodic balance statement has been issued in the meantime.

7.5.3. The Bank undertakes no responsibility over instruments payable in foreign currencies where applicable regulations provide for a different settlement of such instruments.

7.5.4. The Bank is entitled to debit the Customer account by means of collection ex officio when:

- (i) the negotiable instruments or cheques submitted to the Bank are not paid when presented for collection;
- (ii) the free disposal of the proceeds out of such negotiable instruments or cheques is restricted by legislative or administrative measures;
- (iii) the business relationship between the Bank and the Customer has been

7.5. Менителнични ефекти

7.5.1. Банката приема за инкасо всички чекове и други стандартни менителнични ефекти (менителници, записи на заповед и др.).

7.5.2. Поради различната клирингова практика във всяка страна, Сметката на Клиента се заверява под условие, което отпада след определения преходен период. Сметката се заверява под условие и когато тези менителнични ефекти и чекове са платими при Банката. Ако чековете или директните дебити не бъдат платени или ако Банката не получи сумата по нареждането за събиране, Банката отменя условното кредитно вписване, независимо от това дали междуременно е издала извлечение по Сметка.

7.5.3. Банката не поема никаква отговорност за менителнични ефекти и чекове, платими в чужда валута, когато приложимите разпоредби предвиждат друг ред за сетълмънт.

7.5.4. Банката има право да задължи Сметката на Клиента чрез служебно инкасо, когато:

- (i) менителничните ефекти и чекове, предоставени на Банката за събиране, не са платени;
- (ii) свободното разпореждане с постъпленията по тези менителнични ефекти и чекове е ограничено от законодателни или административни мерки;
- (iii) деловите отношения между Банката и Клиента са прекратени;

terminated;

- (iv) under the provision of the applicable foreign law or as a consequence of a contract made with a foreign bank, the Bank is debited with the amount of the negotiable instruments or cheques, which bear a counterfeit signature or alterations or for some other reason is not subject to performance.

- 7.5.5. If the amount of the negotiable instruments or cheques is debited to the Customer's Account, the Bank is entitled to pursue its claim thereunder against any liable party involved, until the debit is fully settled.

7.6. Letters of Credit

- 7.6.1. It is the sole responsibility of the Customer to provide complete and clear instructions describing the documents and the terms under which payment, acceptance or negotiation of a Letter of Credit is to be made. The Bank will not pay upon the presentation of documents if such documents do not conform to the terms and conditions stipulated in the Letter of Credit, unless the Customer requests in writing that the Bank should accept such documents and effect payment and the Bank so agrees. In addition, the Customer agrees to indemnify the Bank against any damages or losses resulting from the acceptances of such instruction.

- 7.6.2. If upon examination of documents presented under an export Letter of Credit – available with the Bank where the Beneficiary is a Customer of the Bank, the Bank finds discrepancies with the Letter of Credit conditions, the Bank may agree to pay to the Customer “under reserve” and the Client hereby authorizes the Bank to debit its Account ex officio up to the

- (iv) съгласно разпоредбите на приложимото чуждо право или вследствие на договор, сключен с чужда банка, Банката е задължена със стойността на менителничните ефекти или чекове, които носят подправен подпис или промени, или по друга причина не подлежат на изпълнение.

- 7.5.5. Ако Сметката на Клиента е задължена със стойността на менителничния ефект или чека, Банката има правото да отправи претенциите си във връзка с менителничния ефект или чека срещу всяко отговорно лице, докато задължаването не бъде напълно уредено.

7.6. Акредитиви

- 7.6.1. Изключителна отговорност на Клиента е да даде пълни и ясни указания относно документите и условията, при които се извършва плащането, акцептирането или негоцирането на акредитива. Банката не извършва плащане срещу документи, ако документите не отговарят на условията, посочени в акредитива, освен ако Клиентът не поиска писмено Банката да приеме така представените документи и да извърши плащането, за което е необходимо и съгласието на Банката. Освен това Клиентът приема да обезщети Банката за вреди и загуби, причинени от приемането на това негово указание.

- 7.6.2. Когато след проверка на документи представени по експортен акредитив - платим на гишетата на Банката, по който бенефициер е Клиентът на Банката, Банката установи несъответствия, тя може да се съгласи да плати на Клиента „под условие“, но Клиентът се съгласява Банката служебно да дебитира сметката му в

paid amount in case the Bank does not receive payment from the Issuing and/or the Reimbursing Bank.

- 7.6.3. Unless otherwise agreed between the Bank and the Customer, brochure No 600 Uniform Customs and Practices for Documentary Credits, issued and modified from time to time by the International Chamber of Commerce, shall apply.

7.7. Bank Guarantees

- 7.7.1. A bank guarantee issued by the Bank in favor of a third party is an independent obligation of the Bank and shall be performed in accordance with the terms and conditions of the guarantee. The underlying transaction shall not concern the Bank directly, unless otherwise stipulated in the guarantee itself.

- 7.7.2. If the Bank issues a bank guarantee at the instruction of its Customer and makes payment on the basis of such guarantee, the Customer, at the Bank's first demand, shall reimburse the Bank, and such reimbursement is due, as soon as the Bank makes such payment.

8. Interest, Charges and Other Costs

- 8.1. Unless otherwise agreed, interest, charges, commissions, exchange rates and other expenses are determined by the Bank and advised to the Customer at the time of the Account opening. Interest, charges, commissions, exchange rates and other expenses are set forth in the List of Fees and Commissions and in the official bulletin of the Bank for the respective day, both of which are available at the premises of the Bank.

размер на платената сума, в случай че Банката не получи плащане от издаващата и/или рамбурсиращата банка.

- 7.6.3. Освен ако Банката и Клиентът не постигнат съгласие за нещо друго, Банката следва да прилага „Еднообразните правила и обичаи за документарните акредитиви“, редакция № 600, издавани и периодично изменяни и допълвани от Международната търговска камара.

7.7. Банкови гаранции

- 7.7.1. Банковата гаранция, издадена от Банката в полза на трето лице, е независимо задължение на Банката и се изпълнява в съответствие с посочените в гаранцията условия. Валутното отношение не засяга Банката пряко, освен ако в самата гаранция не е предвидено друго.

- 7.7.2. Ако Банката издаде банкова гаранция по указание на Клиента и извърши плащане по нея, Клиентът, при първо искане от страна на Банката, ѝ възстановява платената сума, като възстановяването е дължимо незабавно, след като Банката извърши плащането.

8. Лихви, комисиони и други разходи

- 8.1. Ако не е договорено друго, лихвите, възнагражденията, комисионите, обменните курсове и другите разходи са определени от Банката и са указани предварително на Клиента към момента на откриване на Сметката. Лихвите, възнагражденията, комисионите, обменните курсове и другите разходи са посочени в Тарифата с таксите и комисионите или официалния бюлетин за деня на Банката, които са на разположение в помещенията на Банката.

- | | |
|--|--|
| <p>8.2. The Bank may at any time, and its sole discretion, vary charges and fees with immediate effect and without prior notice.</p> <p>8.3. Unless agreed otherwise, interest rates for payment services provided by the Bank to the Customer, as well as their calculation methods, are placed at the counters of the Bank.</p> <p>8.4. Settlement of interest payable by the Bank and/or charges, fees and interest payable by the Customer will take place monthly in arrears or at such other times that the Bank may agree with the Customer. Where applicable, the Bank will pay the interest due after deduction of withholding tax.</p> <p>8.5. In addition to the foregoing, the Customer shall, to the extent reasonable, be obligated to reimburse and indemnify the Bank for all other costs and expenses incurred by the Bank to which the relationship with the Customer gives rise, including, without limitation, telephone costs, postage, notary fees.</p> <p>8.6. For the purpose of the List of Fees and Commissions, the term “corporate” shall also refer to sole traders (ET), the latter being excluded from the category of “individuals”.</p> | <p>8.2. Банката може по всяко време и по своя преценка да променя таксите, комисионите, лихвените проценти и обменните курсове с незабавно действие и без предизвестие.</p> <p>8.3. Ако не е договорено друго, лихвените проценти за платежните услуги, предоставяни от Банката на Клиента, както и методите за изчислението им са изложени на гишетата на Банката.</p> <p>8.4. Плащането на лихвата, дължима от Банката, и/или таксите, комисионите и лихвата, платими от Клиента, се прави ежемесечно след изтичането на месеца или по всяко друго време, договорено между Банката и Клиента. Когато е приложимо, Банката плаща дължимата лихва след удържането на данък.</p> <p>8.5. В допълнение на горното, Клиентът се задължава, в рамките на разумното, да обезщети Банката и да възстанови всички разходи, предизвикани от отношенията ѝ с Клиента, включително без ограничение телефонни и пощенски разходи, нотариални такси.</p> <p>8.6. За целите на прилагането на Тарифата с таксите и комисионите терминът „юридическо лице“ се отнася и за еднолични търговци (ЕТ), като същите се изключват от категорията „физически лица“.</p> |
| <p>9. Co-operation and Information</p> | <p>9. Съдействие и информация</p> |
| <p>9.1. The Customer shall be obligated by virtue of its relationship with the Bank to co-operate with and inform the Bank without delay of all significant facts and changes that relate to the Customer or might have an impact upon its transactions or business relationship with the Bank. A proper settlement of business requires that the Customer notify the Bank without</p> | <p>9.1. Клиентът се задължава по силата на правоотношението с Банката да съдейства на Банката и да я информира незабавно за всички съществени обстоятелства и промени, които се отнасят до Клиента или биха могли да имат значение за сделките, сключени с Банката или взаимоотношенията му с Банката. С</p> |

- any delay of any changes in the Customer's name and address, contact data as well as the termination of, or amendment to, any powers of representation towards the Bank conferred upon any person (in particular, changes in powers of attorney) regardless of whether such powers of representation are recorded in a public register (e.g. a Commercial Register).
- 9.2. Notwithstanding the fact that such changes in the circumstances are subject to registration in a public registry, they shall become effective to the Bank only after the Bank has been notified thereof by the Customer in writing.
- 9.3. The Customer shall inform the Bank without delay of any changes affecting the Customer's identity or legal status. The Customer shall indemnify and hold harmless the Bank for all damages and losses suffered by the Bank where the Customer has failed to duly and promptly notify it about the changes.
- 9.4. The Customer shall provide all information reasonably requested by the Bank necessary for the credit assessment of the Customer and for the entering into any transaction between the Customer and the Bank. For the avoidance of doubt, the Customer shall always provide the Bank with a copy of its annual financial statements.
- 9.5. The Customer shall promptly notify the Bank in writing of any change in its financial condition - including (i) any instances in which a bankruptcy procedure against the Customer has been initiated; or (ii) where the Customer is in liquidation (according to the provisions of the applicable law); or (iii) when the Customer intends to make any change in
- цел нормалното осъществяване на дейността Клиентът незабавно уведомява Банката относно всички промени в неговото наименование, адрес, телефонен номер или други данни за контакт, както и оттеглянето или промяната на някои пълномощия, спрямо Банката, относно някои лица (в частност промени в пълномощните), независимо дали съответната представителна власт подлежи на регистриране в публичен регистър или не (например Търговския регистър).
- 9.2. Независимо от това, че такива промени в обстоятелствата подлежат на вписване в публичен регистър, те имат действие спрямо Банката, само след като Клиентът писмено уведоми Банката за това.
- 9.3. Клиентът незабавно уведомява Банката относно каквито и да е промени в неговата идентичност или правен статус. Клиентът се задължава да обезщети Банката за всички вреди и загуби, претърпени от Банката във връзка с това, че той е пропуснал надлежно да я информира за настъпилите промени.
- 9.4. Клиентът се задължава да предоставя цялата, изисквана от Банката, информация, необходима за оценяване на кредитния риск на Клиента или на сделката, сключвана между Клиента и Банката. За избягване на неясноти, Клиентът винаги предоставя на Банката екземпляр от годишните си финансово-счетоводни отчети.
- 9.5. Клиентът следва своевременно писмено да уведомява Банката за всички настъпили промени във финансовото му състояние, в т.ч (i) всички случаи на започване на производство по несъстоятелност срещу него или (ii) на обявяване в ликвидация (съгласно разпоредбите на приложимото право), както и когато

its organizational or corporate structure pursuant to the applicable law.

10. Confidentiality and Data Privacy Conditions

The Disclosing Party's Confidential Information will only be used and disclosed by the Receiving Party to the extent permitted by the applicable laws and regulations and by the General Business Conditions.

11. Complaints

If the Customer has any cause for complaint in relation to any aspect of the business relationship with the Bank, the complaint should initially be raised with the Bank. In case the complaint is not resolved to the satisfaction of the Customer, the latter should address it directly to the Bulgarian National Bank at the following address: 1 Knyaz Alexander I Sqr., Sofia 1000, Bulgaria, tel: (+3592) 91459. All disputes arising from the business relationship with respect to these Local Conditions between the Bank and the Customer will be resolved by the competent court in Sofia.

These Local Conditions are drafted in English and Bulgarian. In case of inconsistency and/or interpretation, the Bulgarian version shall prevail.

(iii) Клиентът възнамерява да измени организационната си структура по смисъла на приложимия закон.

10. Условия за поверителност и защита на личните данни

Конфиденциалната информация на Разкриващата Страна ще бъде използвана и разкривана от Получаващата Страна, доколкото това е допустимо съгласно приложимото законодателство и Общите условия за делова дейност.

11. Оплаквания

Ако Клиентът има причина за оплакване във връзка с който и да е аспект от деловото отношение с Банката, това оплакване трябва първоначално да бъде отнесено до Банката. В случай, че подобно оплакване не бъде разрешено по удовлетворителен за Клиента начин, той трябва да се обърне директно към Българска народна банка на следния адрес: площад „Княз Александър I“ №1, София 1000, България, тел: (+3592) 91459. Всички спорове, възникнали между Банката и Клиента във връзка с настоящите Местни условия, ще се решават от компетентния съд в гр. София.

Настоящите Местни условия са съставени на английски и български език, като в случай на несъответствие и/или тълкуване, българският език има предимство.